

## ЛИНГВИСТИКА

Лингвистика и образование. 2024. Том 4. №1. С. 6-20  
Linguistics & education 2024 Vol 4, No. 1. P. 6-20

Научная статья

УДК 81.374

5.9.8 Теоретическая, прикладная и

<https://doi.org/10.17021/2712-9519-2024-1-6-20> сравнительно-сопоставительная лингвистика

### ТОЛКОВАНИЕ И ДЕФИНИЦИЯ: ТЕЗА И АНТИТЕЗА

Владимир Павлович Андреев<sup>1</sup>, Жанна Вячеславовна Плахотская<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>Военно-медицинская академия им. С.М. Кирова, Санкт-Петербург, Россия

<sup>1</sup>[vpandreev@mail.ru](mailto:vpandreev@mail.ru)

<sup>2</sup>[zannapl@yandex.ru](mailto:zannapl@yandex.ru)

**Аннотация.** Работа посвящена оценке соответствия названий терминологических словарей способам семантизации представленных в них терминов. В исследовании применен подход, отрицающий синонимию терминов «толкование» и «дефиниция». Дефиниционный анализ этих терминов подтвердил альтернативность их применения в словарях разного назначения. Установлено, что *толкование* как способ семантизации корректно применяется в учебных переводных словарях, предназначенных для начального периода обучения в вузе, когда адресат приступает к изучению специальных дисциплин и не владеет соответствующими компетенциями. Такие словари можно отнести к типу «толкового терминологического словаря». *Дефиниция* раскрывает значение термина в словарях, предназначенных для специалистов хорошо ориентирующихся в терминосистеме своей отрасли знания. Словари такого типа можно считать «отраслевыми терминологическими словарями». Использование в их названиях лексемы «толковый» является некорректным, поскольку противоречит способу семантизации. Таким образом, разграничение *толкования* и *дефиниции* должно способствовать релевантности в вопросе выбора источника информации.

**Ключевые слова:** семантизация, дефиниция, толкование, классификация словарей

**Для цитирования:** Андреев В.П., Плахотская Ж.В. Толкование и дефиниция: теза и антитеза // Лингвистика и образование. 2024. Том 4. №1. С. 6-20.  
<https://doi.org/10.17021/2712-9519-2024-1-6-20>

Original article

### EXPLANATION AND DEFINITION: THESIS AND ANTITHESIS

Vladimir P. Andreev<sup>1</sup>, Zhanna V. Plakhotskaya<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>Military Medical Academy named after S.M. Kirov, Saint Petersburg, Russia

<sup>1</sup>[vpandreev@mail.ru](mailto:vpandreev@mail.ru)

<sup>2</sup>[zannapl@yandex.ru](mailto:zannapl@yandex.ru)

**Abstract.** The work is devoted to the assessment of the correspondence of the names of terminological dictionaries to the methods of semantization of the terms presented in them. The study uses a method that denies the synonymy of the terms "explanation" and "definition". The definitional analysis of these terms confirmed the alternative of their use in dictionaries of various purposes. It has been established that *explanation* as a method of semantization is correctly used in educational translation dictionaries intended for the initial period of study at a university, when the addressee begins to study special disciplines and does not possess the relevant competencies. Such

dictionaries can be attributed to the type of "explanatory terminological dictionary". The *definition* reveals the meaning of the term in dictionaries intended for specialists who are well-versed in the terminology system of their branch of knowledge. Dictionaries of this type can be considered "industry terminological dictionaries". The use of the lexeme "explanatory" in their names is incorrect because it contradicts the method of semantization. Thus, the distinction between *explanation* and *definition* should contribute to relevance in the matter of choosing the source of information.

**Keywords:** semantisation, definition, explanation, dictionaries classification

**For citation:** Andreev V.P., Plakhotskaya Zh.V. Explanation and definition: thesis and antithesis, *Linguistics & education* 2024;1:6-20. <https://doi.org/10.17021/2712-9519-2024-1-6-20>

В чем же заключалось его *толкование*, я не понял,  
так как он, объясняя по предметам науки,  
употреблял в своих словах много иностранных выражений.  
*Чехов А. П., Затмение Луны, 1884*

## Введение

При создании словарей в значительной мере проявляется роль субъективного фактора. Это выражается не только в обнаружении признаков личного творчества и индивидуального стиля таких выдающихся лексикографов, как Н. Уэбстер, Э. Литтре, П. Ларусс, В. Даль, Л. Щерба, С. Ожегов и др. В принципе каждый терминологический словарь в части, создания определений, обнаруживает субъективный фактор, поскольку лишь его автор может решить, например, принять ли реальный или номинативный тип дефиниции [1, с. 82]. К сказанному можно добавить, что профессиональная позиция автора нередко проявляется в выбранном им названии произведения. Однако на настоящий момент нет единой точки зрения на вопрос, должен ли терминологический словарь, содержащий определения терминов учебных дисциплин, считаться не только учебным, но и толковым, или автору при выборе названия надлежит руководствоваться какими-либо строгими критериями. Ситуация усугубляется тем, что авторы при выборе названия для созданного ими словаря часто оказываются под давлением издателей, стремящихся распространить словарный продукт среди как можно более широкой читательской массы. В результате лексема «толковый» проникает в название словаря, имеющего узкопрофессиональную направленность. Принадлежность ряда словарей к конкретным типам бывает вовсе не отражена в названии, лишая его релевантных признаков. В этих обстоятельствах актуальным становится

вопрос о надежных критериях разграничения типов словарей. Поскольку глубина описания понятия, называемого термином, в определениях, адресованных разным категориям читателей различна, важно сравнить разные способы семантизации терминов.

## **Цель**

Данная работа посвящена оценке соответствия наименований терминологических словарей способам семантизации определяемых в них терминов.

## **Методы**

Для достижения поставленной цели рассмотрены методические подходы к созданию определений терминов изучаемых дисциплин в учебных терминологических словарях, представленные их авторами в открытых публикациях. Использован дефиниционный анализ определений таких ключевых терминов, как *толкование* и *дефиниция*.

## **Основная часть**

Семантизация как процесс устранения неопределенности относительно значения слова в непереводных словарях может осуществляться двумя способами – путем *толкования* и *дефиниции*. Отсутствие однозначного определения термина «дефиниция» подробно рассмотрено А.В. Нестеровым [2]. Наиболее обстоятельную дефиницию *дефиниции* этот автор находит в «Новейшем философском словаре»: {ДЕФИНИЦИЯ (лат. definitio – определение) – логическая операция: 1) раскрывающая содержание (смысл) имени посредством описания существенных и отличительных признаков предметов или явлений, обозначаемых данным именем (денотата имени); 2) эксплицирующая значение термина. В процессе дефинирования термину должен быть непосредственно прописан в качестве его значения либо экстенционал (объект), либо интенционал (признак). Если термин явно не соотнесен ни с объектами, ни с признаками, он остается символом, не имеющим семантического значения. Определить термин – значит установить границы его применения. Строгая его дефиниция состоит из двух частей: дефиниендума (dfd) –

определяемого имени и дефиниенса (dfn) – определяющего выражения, раскрывающего смысл определяемого имени либо устанавливающего значение термина. Дефиниендум и дефиниенс должны находиться в отношении тождества, т.е. иметь один и тот же денотат, и быть взаимозаменяемыми<sup>1</sup> [3, с. 63]. Таким образом, *дефиниция* определена выше как способ семантизации путем выявления *существенных отличительных признаков* определяемого объекта с необходимостью соблюдения однозначности даваемого термину разъяснения. На базе энциклопедического определения возникла краткая форма, воспроизводимая в вариантах в различных терминологических работах: {Дефиниция – лаконичное, логическое определение, которое отмечает существенные признаки предмета, т.е. его содержание и границы} [4, с. 42]. Такая «выжимка» из исходного определения не противоречит ему как таковому, однако лишает важных уточнений. Максимально упрощенное понимание *дефиниции* предлагают А.С. Акимова и Е.П. Федорова: {Дефиниция – краткое толкование, противопоставляемое длинному энциклопедическому объяснению} [5, с. 29]. Определение *толкования* авторы не рассматривают. Точно так же «Новейший философский словарь» не дает никакого определения термину «толкование». В результате некоторые исследователи приходят к выводу об отсутствии глубоких различий между *толкованием* и *дефиницией*, что, например, проявляется в определении термина «термин»: {Языковой знак (слово, словосочетание, сочетание слова или словосочетания с особыми символами и т.п.), соответствующий норме его употребления в профессиональном или ином сообществе и выражающий специальное понятие какой-либо области знания и в силу этого имеющий дефиницию (толкование, объяснение)} [6, с. 111]. Очевидно, авторы определения не усматривают между *толкованием* и *дефиницией* видо-видовых отношений, считая эти лексемы синонимами. Вероятно, данная точка зрения восходит к первому толковому словарю русского языка, созданному в советское время [7, с. 700], определившему *дефиницию* следующим образом: {ДЕФИНИ'ЦИЯ [дэ], -и, ж.

---

<sup>1</sup> Здесь и далее в фигурных скобках приводится текст в формате и с пунктуацией цитируемых источников

[лат. definitio] (*книжн.*). Определение, истолкование понятия}. Видимо, автор просто перевел латинский термин на русский язык. Другие авторы признают некую разницу между *толкованием* и *дефиницией*, но различия определяют весьма расплывчато: {**ДЕФИНИЦИЯ**, -и, ж. *Книжн.* Краткое логическое определение какого-л. понятия, содержащее наиболее существенные его признаки} [8]. Если речь идет о термине, *наиболее существенные признаки* обозначаемого им понятия оцениваются как таковые с позиций той области знания, к которой принадлежит представляемое термином понятие, а не с позиций обыденного мировосприятия.

Слово «толкование» не вошло в тезаурус «Словаря лингвистических терминов» [9], а в двухтомном «Энциклопедическом словаре-справочнике лингвистических терминов и понятий» у слова «толкование» в статье отсутствует определение, но дана отсылка к термину «дефиниция» [10, с. 484]. В «Новом словаре методических терминов и понятий» (учебная лексикография по методике обучения русскому как иностранному) прокомментированы оба термина, каждый из которых представлен в самостоятельной словарной статье: *дефиниция*, *толкование*. При этом его авторы Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин определяют *дефиницию* и *толкование* как два разных методических приема семантизации лексики. *Толкование*, по их мнению, предполагает объяснение значения лексической единицы с помощью комментария – небольшого пояснительного текста, заключающего в себе описание обозначенного термином понятия. В свою очередь *дефиниция* раскрывает значение слова с помощью уже известных лексических единиц. Констатируется также, что *дефиниция* является кратким определением какого-либо научного или технического понятия, отражающим *существенные признаки* предмета или явления [11, с. 58, 317]. Таким образом, *толкование* и *дефиниция* логически противопоставлены друг другу не только как разные методические приемы, но и по объектам описания.

Т.В. Жеребило указывает три важных требования к толкованию лексем в словарных статьях: требование необходимости и достаточности, нетавтологичности и смысловой простоты входящих в дефиницию слов [9, с.

193]. О *наиболее существенных признаках* не упоминается. Термин «дефиниция» определен следующим образом: {ДЕФИНИЦИЯ [лат. definitio определение] определение или толкование слова; установление смысла незнакомого понятия (слова) с помощью знакомых и уже осмысленных понятий (номинальная Д.), или путем включения в контекст знакомых слов (контекстуальная Д.), в левую часть которого входит определяемое понятие, а в правую – определяющее выражение, содержащее только знакомые слова} [9, с.90]. С одной стороны, данное определение близко таковому «Нового словаря методических терминов и понятий», с другой – *дефиниция* определяется как «толкование слова», что снимает противопоставление терминов. В связи с этим возникает вопрос: упомянутые в определении «знакомые слова» – это общеупотребительные слова бытовой лексики или лексемы, принадлежащие к профессиональному дискурсу?

Наиболее четко разграничение понятий *толкование* и *дефиниция* обосновано в трудах пятигорской научной школы, развивающей тезис А.В. Суперанской о том, что *толкование* раскрывает значение единицы общеупотребительной лексики или детерминологизированного термина, в то время как *дефиниция* отражает ранее установленные дифференциальные особенности научного понятия [12, с. 172]. Таким образом, особенности *дефиниции*, ранее расплывчато определявшиеся в виде *наиболее существенных признаков*, получили более четкое выражение и логически привели к выводу, что определения терминов «толкование» и «дефиниция» не должны совпадать.

Чтобы понять, в какой степени данное противопоставление принято современными терминоведами, необходимо рассмотреть, как оно отражено в различных словарях. Если *толкование* и *дефиниция* не являются синонимами, но отличаются друг от друга способами семантизации, они должны применяться в словарях разных типов.

Современная классификация типов словарей весьма сложна, что определяется функциональным разнообразием издаваемых словарных продуктов, которое, в свою очередь, обусловлено сложностью и многоаспектностью языка как носителя информации и средства общения [13, с.

43]. Также любая классификация не может быть универсальной, т.к. параметрическое описание словарей оперирует не устойчивым, раз и навсегда заданным, перечнем оцениваемых параметров, а постоянно пополняемым их множеством [14, с. 106]. Между тем задача анализа способов семантизации в словарях не представляется чрезмерно сложной, если ограничиться сопоставлением основных типов словарей и исключить из рассмотрения их подтипы. Чтобы убедиться в этом, рассмотрим схему классификации словарей, предложенную Ф.П. Сороколетовым [15].

Схема (рисунок 1) основана на сопоставлении информации, которую содержит словарь, принципов определения единиц словника, подбора слов и характера объяснений. По этим признакам словари подразделяются на два основных типа – энциклопедические и филологические (языковые). Первые из них ориентированы на разъяснение понятий, содержат сведения о предметах и явлениях, описывают действительность. Вторые – на значение слова, содержат сведения об ударении, грамматических формах, особенностях словоупотребления, т.е. описывают знаковые системы [16]. Энциклопедический словарь тем лучше выполняет свое назначение, чем более полными будут в нем сведения о предметах и явлениях, их функциях, строении, связи с другими предметами. От филологического словаря требуется только то, что касается понимания слова, а не рассмотрения самого предмета.



**Рисунок 1 – Общая классификация словарей**

По предназначению также выделяют два типа словарей: адресованные самой широкой аудитории читателей и исключительно специалистам той или иной отрасли знания. Предназначенные «для всех» общие толковые словари называют универсальными, или комплексными, так как они предоставляют целый ряд справок о том или ином слове. Такие словари содержат объяснения значений слов, но при этом описывают лексемы, ориентируясь на обыденное употребление, даже если слова являются терминами, поскольку их приходится разъяснять литературным языком, используемым в данном словаре [17, с. 37]. В общем толковом словаре разъяснения слов отражают не научное, а наивное представление о соответствующей вещи, иногда отягощенное смысловыми и эмоциональными ассоциациями..., не соответствующее каким-либо *существенным признакам* обозначаемого словом предмета или факта [18, с. 7]. Разъяснения терминов, представленные в толковых словарях, ориентированы не на специалистов, а на рядовых читателей [19, с. 61-62]. Таким образом, различная адресность определений в толковых и терминологических словарях должна предполагать и несовпадение понятий, обозначаемых терминами «толкование» и «дефиниция».

Существует множество словарей, в названия которых включено словосочетание «толковый терминологический словарь». Это в большей степени характерно для словарей, предназначенных для изучения иностранного языка студентами естественно-научных и технических вузов. Эта категория учащихся испытывает трудности при чтении специальной литературы на иностранном языке на начальном этапе изучения, при первом погружении в профессиональный дискурс. Для такой аудитории создаются словари терминов с определениями, не раскрывающими *наиболее существенные признаки* определяемых понятий. По этому критерию они не могут быть признаны *дефинициями*. Такой подход к созданию учебных словарей отчасти оправдан, т.к. количество и глубина предоставляемой в переводных учебных терминологических словарях энциклопедической информации напрямую зависят от уровня предметной и лингвистической компетенции их пользователей



[20]. Необходимо учитывать, что студенты, начинающие изучать специальные дисциплины, обычно владеют иностранным языком на начальном уровне, следовательно, им нужны словари, содержащие элементарные *толкования* терминов. Основные источники для составления учебного словаря – это, прежде всего, научные тексты из учебных пособий и учебников по изучаемым предметам [21, с. 84]. Если определение термина адаптировано к уровню реципиента, еще не ставшего специалистом в своей предметной области, оно не может быть *дефиницией*, т.к. содержит разъяснение на уровне, близком к обыденному знанию. Между тем сохранение научной сущности понятия в процессе внутриязыкового преобразования строгих *дефиниций* в общедоступные определения обнаруживает большие трудности. Поэтому исследователи вынужденно применяют в этих целях *толкование*, объясняющее лексическое значение слова или фразеологизма [22, с. 151].

Определение, составленное для специалистов и включенное в терминологический словарь, но не предоставляющее точной информации об *основных признаках*, характеризующих понятие, также не может быть признано *дефиницией*, т.к. затрудняет реализацию одной из главных функций научного текста, заключающуюся в корректном информировании адресата [12]. Это дает повод обсуждать не только адресность созданного словаря, но и качество словарной работы. {Дефиниция должна максимально достоверно представлять основные информационные характеристики предмета для возможности употребления данного термина в определенной области специального знания, то есть выполнять моделирующую функцию} [23].

Для решения задач популяризации науки *дефиниция* не может быть использована. В этой связи целесообразно вернуться к анализу типов словарей (см. рис. 1). Если общие черты энциклопедического и терминологического словарей выражаются в преимущественной ориентации того и другого на раскрытие сущности понятия, предмета или явления, которое обозначено термином, то различия между ними определяются разными пользовательскими аудиториями. Если энциклопедии адресованы самым широким кругам

читателей, а их определения производятся общедоступным языком, то отраслевые терминологические словари предназначены для специалистов и представляют собой такой вид справочной литературы, который содержит краткие строгие *дефиниции*. Поскольку некоторые, чаще всего учебные, терминологические словари содержат также сведения о термине как части речи, схема, представленная на рисунке 1, устанавливает факультативную связь между терминологическим и языковым словарем. Схема отражает и определенное противопоставление терминологического и толкового словарей. Последний определяется как разновидность одноязычного филологического словаря, где *толкование* специальных терминов должно осуществляться специалистами-филологами, которые в силу своего филологического образования не помещают в общие толковые словари узкоспециальные термины, малопонятные или вовсе непонятные широкому кругу читателей [24, с. 106]. Таким образом, по подбору терминов и способам семантизации толковый и терминологический словари противопоставляются друг другу.

Рассмотрение классификации словарей приводит к выводу, что *дефиниция* предназначена для специалиста той науки, к которой принадлежит понятие, обозначаемое термином, и должна применяться в отраслевых терминологических словарях, в то время как *толкование* есть вариант семантизации, ориентированный на лицо, не являющееся профессионалом в данной области знания [19]. Этот вывод позволяет характеризовать отношения в паре *дефиниция / толкование* столь же близкими к оппозиции как *теза* и *антитеза*.

Вслед за А.Г. Моногаровой и М.Н. Лату назовем несколько признаков, по которым словарное определение термина следует считать *толкованием*: отсутствие важных содержательных компонентов, уточняющих атрибутов; недостаточная представленность значимых системных отношений со смежными терминами; соотнесение дефинируемого понятия с родовыми понятиями разных категорий; указание не на прямое родовое понятие, а, минуя его, на понятие более высокой ступени в рамках сложившейся системной классификации;

использование вместо родового термина обычного слова; включение в содержательное пространство определения несущественных признаков, выходящих за границы научного восприятия. Все это приводит к подмене *дефиниции толкованием* или смешению их структурных и содержательных элементов [12; 19]. Перечисленные признаки проявляются в определениях не только вследствие допускаемых их составителями ошибок. Например, в ряде учебных словарей, предназначенных для студентов младших курсов вузов, авторы сознательно упрощают формулировки, поскольку студент не является участником профессионального дискурса, равным по статусу преподавателю. Более того, в некоторых случаях адаптация словарных статей к степени компетенции его пользователей не ограничивается применением *толкования*, как способа семантизации термина, а приводит к полной редукции определения. Такая редукция обосновывается, например, явлением мотивированности термина, когда лексема термина или используемое для обозначения определяемого понятия словосочетание сами раскрывают сущность определяемого объекта и *дефиниции* не требуется [25, с. 68].

## **Выводы**

Таким образом, словосочетание «толковый терминологический словарь» можно считать корректным, если оно применяется к словарю, в котором определения всех или части терминов соответствуют признакам толкования, как способа *семантизации*.

Словарь, предназначенный для специалистов определенной области знания и содержащий *дефиниции*, созданные без применения обыденной лексики, следует считать «отраслевым терминологическим словарем».

Наименования большинства толковых словарей, изданных в новейшее время и предназначенных для учебного процесса, соответствуют примененному в них способу семантизации в форме *толкования*. Некоторые терминологические словари, предназначенные для специалистов и содержащие

определения в форме *дефиниций*, не могут считаться толковыми, хотя формально носят такое название.

© Андреев В.П., Плахотская Ж.В., 2024

#### Список источников

1. Денисов П.Н. Системность и связанность в лексике и система словарей / П.Н. Денисов // Проблематика определений терминов в словарях разных типов. – Л.: Наука, 1976. – С. 63-73.
2. Нестеров А.В. О дефиниции "дефиниции" / А.В. Нестеров // Научно-техническая информация. Серия 1: Организация и методика информационной работы. – 2010. – № 6. – С. 1-6.
3. Грицанов А.А. Новейший философский словарь / А.А. Грицанов. – М.: "Книжный дом", 2003. – 1280 с.
4. Киселева А.В. Необходимость формирования терминологического словаря изучаемой дисциплины в профессиональном обучении / А.В. Киселева // Инновации в профессиональном и профессионально-педагогическом образовании: в сборнике Материалы 26-й Международной научно-практической конференции: под научной редакцией В.А. Федорова. – Екатеринбург, 2021. – С. 41-43.
5. Акимова А.С. Терминографический разбор Словаря лингвистических терминов якутского языка М.А. Черосова / А.С. Акимова, Е.П. Федорова // Мир науки. Социология, филология, культурология. – 2020. – Т.11. – № 1. – С. 29-37.
6. Шелов С.Д. Термин как основная единица терминологии: разнообразие определений и единство понимания / С.Д. Шелов, Сунь Шуфан // Вопросы языкознания. – 2017. – № 6. – С. 102-114.
7. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под редакцией Д.Н. Ушакова. — М.: Сов. энцикл.: ОГИЗ, 1935-1940. Том 1: А – Кюрины / Сост. Г.О. Винокур, проф. Б.А. Ларин, С.И. Ожегов, Б.В. Томашевский, проф. Д.Н. Ушаков; Под ред. проф. Д.Н. Ушакова. – М.: Гос. ин-т "Сов. энцикл."; ОГИЗ, 1935. – 1562 с.
8. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Институт лингвистических исследований; под ред. А.П. Евгеньевой. – 4-е изд., стер. – М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.
9. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило: изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.
10. Тихонов А.Н. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык: в 2-х т. / А.Н. Тихонов, Р.И. Хашимов, Г.С. Журавлева [и др.]; под общей редакцией А.Н. Тихонова, Р.И. Хашимова: 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2014. – Т. 1. – 840 с.
11. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с.
12. Моногарова А.Г. Неточности и недостатки в дефинициях терминов развивающихся терминологий (на примере терминологии медиации и информационных технологий) / А.Г. Моногарова, М.Н. Лату // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2016. – № 8. – С. 171-180.
13. Ермакова Л.Р. К вопросу о различных типах словарей в общей теории лексикографии / Л.Р. Ермакова, Е.Н. Таранова, К.А. Колесникова // Лексикография и коммуникация – 2017: Материалы III Международной научной конференции. – Белгород, 2017. – С. 43-50.
14. Попова Л.В. Типология и классификация словарей / Л.В. Попова // Вестник Челябинского государственного университета. – 2012. – № 20(274). Филология. Искусствоведение. – Вып. 67. – С. 106-113.
15. Сороколетов Ф.П. Общая и учебная лексикография / Ф.П. Сороколетов. – Л.: ЛГУ, 1985. – 57 с.

16. Котелова Н.З. Семантическая характеристика терминов в словарях / Н.З. Котелова // Проблематика определений терминов в словарях разных типов. – Л.: Наука, 1976. – С. 30-44.
17. Потиха З.А. Лингвистические словари и работа с ними в школе: пособие для учителя / З.А. Потиха, Д.Э. Розенталь. – М.: Просвещение, 1987. – 128 с.
18. Апресян Ю.Д. Избранные труды: монография / Ю.Д. Апресян // – М.: Изд-во "Языки славянских культур". – 1995. – Т. 1. Лексическая семантика. – 480 с.
19. Лату М.Н. Некоторые особенности дефиниции и толкования термина / М.Н. Лату // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2017. – Т. 76. – № 1. – С. 60-68.
20. Трифонов А.С. Роль предметной и лингвистической компетенции пользователей двуязычных терминологических словарей в необходимости разработки толково-переводного словаря / А.С. Трифонов // В сборнике научных трудов: Наука, образование, общество: тенденции и перспективы. Материалы Международной научно-практической конференции: в 5-ти частях. Ч. I. – М., ООО «АР-Консал», 2014. – С. 101-106.
21. Михайлова И.В. Критерии и способы составления учебного словаря специальной лексики для студентов-иностранцев / И.В. Михайлова // В сборнике: Гуманитарные, естественно-научные и технические аспекты современности. Материалы XXXIII Всероссийской научно-практической конференции: в 2-х частях. – Ростов-на-Дону, 2021. – С. 82-85.
22. Маргания Э.В. Англоязычный медицинский терминологический словарь как источник научной информации / Э.В. Маргания // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2011. – № (101). – С. 149-160.
23. Ловцевич Г.Н. Дефиниция термина в рамках традиционного и социокогнитивного подходов в терминоведении / Г.Н. Ловцевич, А.С. Трифонов // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2016. – Т. 2. – № 1. – С. 50-62.
24. Шакеева Н. Проблемы терминологии в общем языкознании // Вестник Бишкекского гуманитарного университета. – 2014. – № 1(27). – С. 105-107.
25. Трифонов А.С. Влияние мотивированности термина на словарную статью толково-переводного учебного терминологического словаря / А.С. Трифонов // Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке. – 2015. – № 3. – С. 61-69.

### References

1. Denisov P.N. Sistemnost` i svyazannost` v leksike i sistema slovarej [Systematicity and connectedness in vocabulary and the system of dictionaries]. Problematika opredelenij terminov v slovaryakh razny`kh tipov [Problems of definitions of terms in dictionaries of different types]. L.: Nauka, 1976. – Pp. 63-73.
2. Nesterov A.V. O definiczii "definiczii" [On the definition of "definition"]. Nauchno-tehnicheskaya informacziya. Seriya 1: Organizacziya i metodika informacziionnoj raboty` [Scientific and technical information. Series 1: Organization and methodology of information work]. – 2010. – № 6. – Pp. 1-6.
3. Griczanov A.A. Novejshij filosofskij slovar` [Newest philosophical dictionary]. – Moscow, Book House, 2003. – 1280 p.
4. Kiseleva A.V. Neobkhdimost` formirovaniya terminologicheskogo slovaryazuchaemoj discipliny` v professional`nom obuchenii [The need to form a terminological dictionary of the discipline being studied in vocational education]. Materialy` 26-j Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferenczii "Innovaczii v professional`nom i professional`no-pedagogicheskom obrazovanii" [Materials of the 26th International Scientific and Practical Conference "Innovations in professional and vocational pedagogical education"]. – Ekaterinburg, 2021. – Pp. 41-43.
5. Akimova A.S., Fedorova E.P. Terminograficheskij razbor Slovaryazingvisticheskikh terminov yakutskogo yazy`ka M.A. Cherosova [Terminographic analysis of the Dictionary of linguistic terms of the Yakut language M.A. Cherosova]. Mir nauki. Socziologiya, filologiya,

- kul'turologiya [World of Science. Sociology, philology, cultural studies]. – 2020. – Vol. 11. – No. 1. – Pp. 29-37.
6. Shelov S.D., Sun` Shufan. Termin kak osnovnaya edinicza terminologii: raznoobrazie opredelenij i edinstvo ponimaniya [Term as the basic unit of terminology: diversity of definitions and unity of understanding]. Voprosy` yazy`koznaniya [Questions of linguistics]. – 2017. – No. 6. – Pp. 102-114.
7. Ushakov D.N. Tolkovy`j slovar` russkogo yazy`ka: v 4-kh t. [Explanatory Dictionary of the Russian Language: In 4 volumes]. – Moscow, "Soviet encyclopedia", OGIz, 1935-1940. Tom I: A–Kyuriny` [Vol. I: A–Kyurins]. – Moscow, State University, "Soviet encyclopedia", OGIz, 1935. – 1562 p.
8. Evgen`eva A.P. Slovar` russkogo yazy`ka: v 4-kh t. [Dictionary of the Russian language: In 4 volumes]. RAN, Institut lingvisticheskikh issledovanij [RAN, Institute of Linguistics. research]. – Moscow, Rus. language; Polygraph resources, 1999.
9. Zhrebilo T.V. Slovar` lingvisticheskikh terminov [Dictionary of linguistic terms]. – Nazran, Pilgrim, 2010. – 486 p.
10. Tikhonov A.N. E`ncziklopedicheskij slovar`-spravochnik lingvisticheskikh terminov i ponyatij. Russkij yazy`k: v 2-kh t. [Encyclopedic dictionary-directory of linguistic terms and concepts. Russian language: in 2 volumes]. – Moscow, Flinta, 2014. – Vol. 1. – 840 p.
11. Azimov E`.G., Shhukin A.N. Novy`j slovar` metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazy`kam) [New dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages)]. – Moscow, IKAR Publishing House, 2009. – 448 p.
12. Monogarova A.G., Latu M.N. Netohnosti i nedostatki v definicziyakh terminov razvivayushhikhsya terminologij (na primere terminologii mediaczii i informacziy`kh tekhnologij) [Inaccuracies and shortcomings in the definitions of terms in developing terminologies (on the example of the terminology of mediation and information technologies)]. Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta [Bulletin of the Chelyabinsk State Pedagogical University]. – 2016. – No. 8. – Pp. 171-180.
13. Ermakova L.R. K voprosu o razlichny`kh tipakh slovarej v obshhej teorii leksikografii [On the question of different types of dictionaries in the general theory of lexicography]. Materialy` III Mezhdunarodnoy nauchnoy konferensii. "Leksikografiya i kommunikacziya" [Materials of III International scientific conference "Lexicography and communication"]. – Belgorod, 2017. – Pp. 43-50.
14. Popova L.V. Tipologiya i klassifikacziya slovarej [Tipologiya i klassifikacziya slovarej]. Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Chelyabinsk State University]. – 2012. – No. 20(274). Philology. Art history. – Vol. 67. – Pp. 106-13.
15. Sorokoletov F.P. Obshhaya i uchebnaya leksikografiya [General and educational lexicography]. – L., LGU, 1985. – 57 p.
16. Kotelova N.Z. Semanticheskaya kharakteristika terminov v slovaryakh [Semantic characteristics of terms in dictionaries]. Problematika opredelenij terminov v slovaryakh razny`kh tipov [Problems of definitions of terms in dictionaries of different types]. – L., Nauka, 1976. – Pp. 30-44.
17. Potikha Z.A. Lingvisticheskie slovari i rabota s nimi v shkole: posobie dlya uchitelya [Linguistic dictionaries and working with them at school: a manual for teachers]. – Moscow, Education, 1987. – 128 p.
18. Apresyan Yu.D. Izbranny`e trudy`: monografiya [Selected works: monograph]. Moscow, Publishing house "Languages of Slavic Cultures". – 1995. – Vol. 1. Lexical semantics. – 480 p.
19. Latu M.N. Nekotory`e osobennosti definiczij i tolkovaniya termina [Some features of definitions and interpretation of the term]. Izvestiya RAN. Seriya literaturny` i yazy`ka [News of the Russian Academy of Sciences. Literature and Language Series]. – 2017. – Vol. 76. – No. 1. – Pp. 60-68.
20. Trifonov A.S. Rol` predmetnoj i lingvisticheskoy kompetenczii pol`zovatelej dvuyazy`chny`kh terminologicheskikh slovarej v neobkhodimosti razrabotki tolkovo-perevodnogo

slovyara [The role of subject and linguistic competence of users of bilingual terminological dictionaries in the need to develop an explanatory and translation dictionary]. Sbornik nauchny`kh trudov po materialam Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferenczii "Nauka, obrazovanie, obshhestvo: tendenczii i perspektivy`". [Collection of scientific papers on the materials of the International Scientific and Practical "Conference Science, education, society: trends and prospects"]. – Moscow, AR-Consal LLC, 2014. – Pp. 101-106.

21. Mikhajlova I.V. Kriterii i sposoby` sostavleniya uchebnogo slovyara speczial`noj leksiki dlya studentov-inostrancev [Criteria and methods for compiling an educational dictionary of special vocabulary for foreign students]. V sbornike: Gumanitarny`e. estestvenno-nauchny`e i tekhnicheskie aspekty` sovremennosti. Materialy` XXXIII Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferenczii [In the collection: Humanities. natural scientific and technical aspects of modern times. Proceedings of the XXXIII All-Russian Scientific and Practical Conference]. – Rostov-on-Don, 2021. – Pp. 82-85.

22. Marganiya E.V. Angloyazy`chny`j mediczinskij terminologicheskij slovar` kak istochnik nauchnoj informaczii [English-language medical terminological dictionary as a source of scientific information]. Nauchny`e vedomosti Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Gumanitarny`e nauki [Scientific bulletins of Belgorod State University. Series: Humanities]. – 2011. – No. (101). – Pp. 149-160.

23. Lovczevich G.N. Definicziya termina v ramkakh tradizionnogo i socziokognitivnogo podkhodov v terminovedenii [Definition of a term within the framework of traditional and sociocognitive approaches to terminology]. Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika [Theoretical and applied linguistics]. – 2016. – Vol. 2. – No. 1. – Pp. 50-62.

24. Shakeyeva N. Problemy terminologii v obshem yazykoznanii [Problems of terminology in general linguistics]. Vestnik Bishkekskogo humanitarnogo universiteta [Bulletin of Bishkek Humanitarian University]. – 2014. – No 1(27). – Pp.105-107.

25. Trifonov A.S. Vliyanie motivirovannosti termina na slovarnyu stat`yu tolkovoperevodnogo uchebnogo terminologicheskogo slovyara [The influence of the motivation of a term on the dictionary entry of an explanatory and translated educational terminological dictionary]. Gumanitarny`e issledovaniya v Vostochnoj Sibiri i na Dal`nem Vostoke [Humanitarian research in Eastern Siberia and the Far East]. – 2015. – No. 3. – Pp. 61-69.

**Андреев Владимир Павлович**

кандидат биологических наук, доцент  
ФГБВОУ ВО Военно-медицинская академия им. С.М. Кирова, Санкт-Петербург  
vpandreev@mail.ru

**Andreev Vladimir Pavlovich**

candidate of biology, associate professor  
FSBMEI HE Military Medical Academy named after. S.M. Kirov, St. Petersburg  
vpandreev@mail.ru

**Плахотская Жанна Вячеславовна**

научный сотрудник  
ФГБВОУ ВО Военно-медицинская академия им. С.М. Кирова, Санкт-Петербург  
zannapl@yandex.ru

**Plakhotskaya Zhanna Vyacheslavovna**

research assistant  
FSBMEI HE Military Medical Academy named after. S.M. Kirov, St. Petersburg  
zannapl@yandex.ru